

E30 - The Red Hot Runaway Express – A Magic Tool Left Behind by the Great Wizard?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:13] ---

A sound "soul"

[00:16] ---

dwells within a sound mind

[00:18] ---

and a sound body.

[01:36] ---

Tsunaida tamashii no hi ga

[01:39] ---

mune wo sasu nara

[01:41] ---

kotoba yori motto tsuyoi hibiki ga

[01:45] ---

ima kikoeru ka?

[01:59] ---

Roku ni me mo awasazu

[02:02] ---

unmei ni made karande'ku

[02:05] ---

Yukisaki moro kabutte'ru

[02:08] ---

kuenai yoru wo hashire

[02:11] ---

Fukaoui shi sugita mabushisa ga

[02:16] ---

warui yume ni tsuzuite mo

[02:23] ---

Tsunaida tamashii no hi ga

[02:26] ---

mune wo sasu nara

[02:28] ---

kotoba yori motto tsuyoi hibiki ga

[02:31] ---

ima kikoeru ka?

[02:34] ---

Deatta wake wa dou datte ii

[02:37] ---

Hikitsukerarete

[02:40] ---

Fureta shunkan no kizu no bun dake

[02:43] ---

tashika ni nareru

[03:00] ---

So hot...

[03:02] ---

Why do we have to come to such a
dusty place with such strong UV rays?

[03:07] ---

So hot...

[03:08] ---

My father's orders. Don't complain.

[03:12] ---

You've heard about the
runaway express train

[03:15] ---

that speeds through the
desert without any rails.

[03:18] ---

So hot!

[03:20] ---

The famous Sahara one that hasn't
stopped running once in 100 years?

[03:24] ---

Yes.

[03:25] ---

100 years... What keeps it running?

[03:28] ---

Apparently a Magic Tool
has something to do with it.

[03:31] ---

A Magic Tool?

[03:32] ---

A tool with the power to bring
calamity to this world if used for evil.

[03:38] ---

Apparently Arachnophobia
is after this particular tool.

[03:43] ---

So hot! So hot!

[03:49] ---

Our mission is to prevent
that and retrieve it.

[03:58] ---

"The Scorching Runaway Express!
A Magic Tool Left by the Great Wizard?"

[04:06] ---

So hot...

[04:08] ---

Your *shinigami* skin
doesn't get sunburned, right?

[04:12] ---

So then why do you need a cloak?

[04:15] ---

To set the mood!

[04:17] ---

As my constitution repels even poison,

[04:20] ---

dyeing my hair doesn't keep
the triple lines away for very long.

[04:25] ---

Down there.

[04:27] ---

There's a train station
in the middle of the desert.

[04:30] ---

Let us hurry! It's almost
time for it to arrive!

[04:34] ---

You're strangely enthusiastic...
Why?!

[04:37] ---

It's traveled along a set route and
stuck precisely and exactly to schedule

[04:41] ---

for 100 years straight without
being even one second late!

[04:44] ---

It's only natural that I'd
want to see it at least once!

[04:47] ---

Is that why?

[04:50] ---

Someone's already there?
It appears to be a child...

[04:55] ---

Well, I suppose it *is* a tourist spot.

[05:00] ---

Hello! It certainly is hot!

[05:03] ---

Yo!

[05:04] ---

Hi...

[05:09] ---

Hey, runt! Didn't your sister
ever tell you to at least say hello?!

[05:16] ---

Stop that.

[05:22] ---

Huh?! What're you clickin' your tongue at?!

[05:25] ---

You mockin' us?! I'll
turn you into mincemeat!

[05:28] ---

Now, now! There's lots of sand
here, so let's play in it together!

[05:33] ---

Yay! Hurray!

[05:41] ---

According to the schedule,
it should be here any moment now...

[05:49] ---

I can't wait to see this Runaway Express!

[05:57] ---

All done!

[05:59] ---

Very good! That's a good girl!

[06:02] ---

That little person sure seems suspicious...

[06:07] ---

What's going on? It's going to be late!

[06:28] ---

I guess it being precise and exact
to schedule was just a false rumor...

[06:32] ---

How disappointing.

[06:37] ---

Oh. It fell apart...

[06:53] ---

Awesome!

[07:13] ---

You're too late, Death's errand boy!

[07:16] ---

I, Fisher King, shall land this big haul!

[07:20] ---

The Magic Tool belongs
to Lady Arachne! Fisher!

[07:25] ---

Is that Arachnophobia's assassin?!

[07:29] ---

What?!

[07:33] ---

I'm sensing a witch!
She *wasn't* a tourist after all?!

[07:36] ---

Or was she a witch tourist?

[07:40] ---

That's...!

[07:50] ---

That witch left a bomb!

[07:54] ---

It left so fast!
It's like a huge worm!

[07:57] ---

Save your commentary for later!
Change into guns, quickly!

[08:00] ---

Right!

[08:03] ---

Let's go after it! Go, go, go!

[08:18] ---

There it is!

[08:21] ---

I'm the first one on board!
The Magic Tool's mine!

[08:26] ---

What?! He caught up already?!

[08:30] ---

Fishing Rod Launcher!

[08:32] ---

Kid! Attack coming from 3 o'clock!

[08:41] ---

How do my fishing rod and bombs taste?!

[09:02] ---

What's going on?!

[09:11] ---

All right! Let's hide in the
smoke and approach the train!

[09:18] ---

Kid! The train is turning right!

[09:21] ---

Oh no!

[09:30] ---

Damn! It's really running wild!

[09:32] ---

Catching that runaway express train

[09:34] ---

while watching out for attacks from
the side and above would be troublesome!

[09:38] ---

Patty! Can I count on you?!

Yes!

[09:44] ---

I just need to take care
of the jerk bad guy?

[09:47] ---

I leave it to you!

[09:55] ---

Come on! Come out!

[10:02] ---

There you are! Die, fishing rod man!

[10:07] ---

360° Kick Flip!

[10:11] ---

I pulled it off!

[10:13] ---

What're you doing, Kid, doing
skateboard moves at a time like this?!

[10:18] ---

Fool! Look at all these ramps
Mother Nature has provided!

[10:22] ---

Not pulling off a trick or two
would be rude to the desert!

[10:26] ---

Huh?!

[10:27] ---

Look! Here comes another ramp!

[10:29] ---

Patty! No-hander!

[10:36] ---

3600!

[10:40] ---

No-hander!

[10:43] ---

What are they doing?

[10:47] ---

All right! Return to weapon form, Patty!

[10:49] ---

'Kay...

[11:16] ---

I'm a target on the roof!

[11:28] ---

Looks like the guy inside went up ahead...

[11:35] ---

I'll uncouple the train and
blow all the rear cars away!

[11:46] ---

Where did that freak go?!

[11:48] ---

There he is!

[11:49] ---

That was fast, skateboard kid!

[11:51] ---

But this is goodbye!
That train car's gonna blow up!

[11:56] ---

Oh no! Did he detach it from the train?!

[12:05] ---

Whew, that was close!
Didn't know one was in the air, too!

[12:09] ---

But I can't be stopped!

[12:23] ---

Crap! I was so flustered
I accidentally jumped back here!

[12:26] ---

Fisher!

[12:29] ---

This guy's an idiot.

[12:31] ---

Ha ha! Idiot! Idiot!

[12:33] ---

Talk about dumb...

[12:34] ---

Damn!

[12:37] ---

Fisher!

[12:39] ---

Farewell again!

[12:43] ---

Liz! Patty!

[12:45] ---

Connect!

Connect!

[12:47] ---

What?!

[12:55] ---

This feels great!

So nice and cool!

[13:00] ---

Damn!

[13:05] ---

The Magic Tool will be mine!

[13:07] ---

I won't let anyone get

near the engine room!

[13:10] ---

He's getting away!

Liz! Patty!

[13:15] ---

Fishing Rod Launcher!

[13:20] ---

Fisher! Fisher! Fisher!

[13:25] ---

Damn, you have crazy

firepower, I'll give you that!

[13:28] ---

Fisher! Fisher! Fisher!

[13:35] ---

What?!

[13:48] ---

Damn...!

[13:51] ---

Is this...?!

[13:53] ---

This is what powers the train...

[13:56] ---

The Eternal Spring Magic Tool...

[14:01] ---

I won't let you have the Magic Tool!

[14:09] ---

This Magic Tool belongs to Lady Arachne...

[14:36] ---

This is the Magic Tool we're after.

[14:39] ---

Now the Runaway Express can rest.

[14:57] ---

Vile Magic Tool. You disgust me to no end.

[15:03] ---

You damn DWMA kids know absolutely nothing.

[15:06] ---

That Magic Tool was one of the
great wizard Eibon's creations!

[15:12] ---

Eibon? He's clearly some lowlife evildoer.

[15:18] ---

Eibon is no different from Death...

[15:23] ---

Are you ridiculing my father?!

[15:27] ---

Oh, so you're Death's son?

[15:30] ---

Here's something you might
find interesting...

[15:33] ---

Open up the box the
Eternal Spring was stuck inside...

[15:37] ---

The box?

[15:39] ---

What am I supposed to find in here?

[15:42] ---

That Magic Tool is more
than spring-loaded clockwork.

[15:46] ---

The box with the keyhole
is also part of the set.

[15:51] ---

Now, then! Now, then! Now, then!

[15:55] ---

Have a look at the plate inside the box!

[16:10] ---

This is...! Eibon and...

[16:14] ---

Death...?

[16:18] ---

There's no question about it!
This signature is Father's handwriting!

[16:23] ---

What is Father's signature
doing on something like this?

[16:27] ---

What's wrong, Kid?

[16:30] ---

What's written next to Eibon,
the wizard you say is evil?

[16:35] ---

Whose signature is that?

[16:40] ---

What is this?! What does this mean?!

[16:44] ---

Well, you see...

[16:50] ---

What the...?!

[16:54] ---

You're...

[16:55] ---

Sid-sensei?

[17:03] ---

The African branch's recovery team and I will handle things from here.

[17:08] ---

You three can get some rest.

[17:14] ---

This guy's soul belongs to you, Kid.

[17:21] ---

Shoot it down! Shoot it down!

[17:26] ---

Sid. A witch has flown off.

[17:29] ---

Our target is the Eternal Spring. We can let her go.

[17:34] ---

Alright, kids. Go relax in camp. I'll serve you some nice, cold drinks.

[17:39] ---

Yay! Thanks!

Thank you!

[17:43] ---

Much obliged.

[17:44] ---

Yahoo!

[18:07] ---

Now DWMA has obtained another Magic Tool...

[18:38] ---

No luck...

[18:41] ---

I can't find any clues even in Information Level 1 books.

[18:47] ---

Eibon is no different from Death...

[18:51] ---

Just who is Eibon?

[19:01] ---

How can I help you? Are you looking for a book?

[19:05] ---

I'd like to see all books up to Level 4 that pertain to a certain individual.

[19:13] ---

May I see your student ID?

[19:16] ---

I'm sorry.

[19:18] ---

One-star and two-star students are at Level 2, school staff is at Level 3,

[19:24] ---

and Death Scythes and high-ranking meisters are at Level 4.

[19:29] ---

You still only have one star. You can only check out Level 1 books.

[19:35] ---

Please check the back of my ID. Yes.

[19:40] ---

My apologies! I didn't realize you were Lord Death's son!

[19:44] ---

I'll bring the books you're looking for right away! Please wait a moment!

[19:49] ---

Thank you.

[19:56] ---

I'm still a one-star meister too.

[19:59] ---

I'd like to stay on fair footing with everyone else,

[20:03] ---

but Father will remain tight-lipped if I ask him, just like with the Kishin.

[20:09] ---

All I can do is investigate on my own.

[20:13] ---

Did you find any?

[20:15] ---

Yes. We have one book relating to Eibon in the Level 4 block.

[20:21] ---

Then please tell me

which shelf it's on. I want to...

[20:24] ---

Actually...

[20:26] ---

It seems it was checked out two months ago and never returned...

[20:31] ---

Do you know who checked it out?

[20:33] ---

I'll go to them myself
and have them return it!

[20:43] ---

I'm sorry.

[20:45] ---

Due to a mistake on our part,
I'm not sure who checked it out.

[20:51] ---

The circulation card only has
the letter "M" written on it, too.

[20:58] ---

I'm sorry.

[21:00] ---

Please forgive me.

[21:11] ---

Who would've checked out a book like this?

[21:15] ---

*It was checked out approximately
two months ago, on April 1st...*

[21:22] ---

*The tumultuous day of
the Kishin's revival...*

[21:26] ---

"M"...

[21:30] ---

"M"!

[21:32] ---

Medusa?!

[21:56] ---

Yoteichouwa wo kechirasu noizu

[21:58] ---

Iru you ni katto niramu gankou

[22:00] ---

Shinobikonda

[22:01] ---

*Garaaji de yume miteta
ano koro to kawaranu haato*

[22:04] ---

Sou kyou to onaji asu nante konee ze

[22:06] ---

Ore binkan ni bakusou

[22:08] ---

Utau shinzou kanaderu biito

[22:10] ---

Ikiteru tashikana akashi wo

[22:12] ---

Te ni shite wa

[22:13] ---

ushinatte

[22:14] ---

Te ni shite wa

[22:15] ---

ushinatte

[22:16] ---

Utsurou toki no naka de

[22:18] ---

Hitoshirezu namidashita yoru mo

[22:20] ---

Subete wa

[22:21] ---

koko ni atte

[22:22] ---

Subete ga

[22:23] ---

Tada jibun de sou sa mada

[22:25] ---

ikeru hazu daro

[22:28] ---

Kegarenaki hikari ga

[22:30] ---

yamiyo wo tsuranuite

[22:32] ---

Kono toki ga towa da to

[22:34] ---

ima inochi ga sakenderu

[22:36] ---

Hora kokoro no oku ni

[22:38] ---

itsumo kimi ga utsuru yo

[22:40] ---

Mamoru beki shinjitsu wo tada

[22:43] ---

daite yuke

[22:44] ---

Kurikaesu mainichi no

[22:46] ---

aranami ni nomaretemo

[22:48] ---

mada yume kara samenu

[22:51] ---

oretachi wa koko ni iru

[22:52] ---

Itsumo kikoete kuru

[22:54] ---

nakama tachi no koe ga

[22:56] ---

Kodoku wo furiharau you ni

[22:59] ---

machi no kaze no naka

[23:02] ---

tada iku shika nai sa

[23:04] ---

Shinjita ikizama wo

[23:08] ---

Aa

[23:18] ---

Choo-choo!

[23:20] ---

I totally got sunburned!

[23:22] ---

*I gotta watch out for
blemishes and freckles! Choo-choo!*

[23:25] ---

*Excalibur makes an
appearance next week! Choo-choo!*

[23:28] ---

*No, we have a party on
next week's episode! Choo-choo!*

[23:31] ---

Oh! Then there'll be a birdy! Cheep-cheep!

[23:34] ---

That's not a train's sound! Choo-choo!

[23:36] ---

Next time on Soul Eater, episode 31:

[23:39] ---

*"Happiness Run Dry...
Whose Tears Shine in the Moonlight?"*

[23:42] ---

Choo-choo-choo!

[23:44] ---

What kind of preview is this? Choo-choo!

[23:46] ---

Revision #1

Created 2024-01-02 10:30:10 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 10:33:56 UTC by whimsee